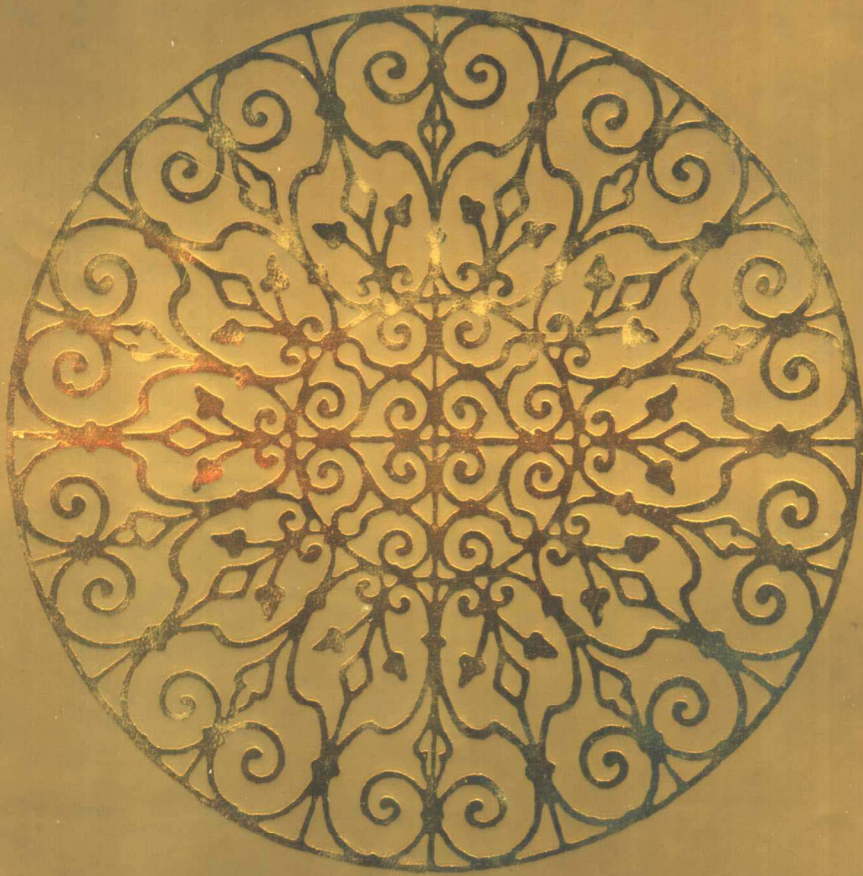


聖經大辭典

A DICTIONARY OF BIBLE



〔英〕海丁氏 著 ● 上海廣學會編譯

聖經大辭典

中央編譯出版社

出版說明

由於黨的十一屆三中全會以來的「改革開放」政策所獲得的巨大成功，我國已進入物質文明和精神文明蓬勃發展的新時期。時盛而文化昌，自古皆然；逢此盛世，基督教文化與聖經文化研究嚮着新的廣度和深度開展，乃是情理中事，而積極地爲這一研究工作提供更多、更好的參考書，亦是情理中事。

在論及本書時，不能不首先論及本書的編纂者「廣學會」(Teh Christian Literature Society for China)。該會是我國近代史上的一個極爲重要的文化、出版機構，於一八八七年創立於上海，其前身爲英、美傳教士所創立的「中國實用知識傳播會」和「同文書會」；著名的傳教士李提摩太(Timothy Richard)等人均擔任過該會的總幹事。該會在北京、瀋陽、天津、西安、南京、煙臺等地皆有會務活動，歷年出版的基督教神學、政治、哲學、法律、教育、天文、歷史、地理、博物、理化、實業等類書籍達貳千餘種，對我國近代的思想、文化、科學都產生過重要的影響。

本書原名《聖經辭典》，是上海廣學會於一九一六年根據英國海丁氏(Hastings)的簡本原著編譯而成，也是我國第一部有關《聖經》的大型工具書。該會當時組織了在華基督教各教派的神職人員參與了本書的編譯，計有長老會十人，美以美會八人，聖公會七人，公理會七人，浸禮會七人，公誼會一人，共三十餘人，歷時三載，方始竣工；由此可見其組織工作是十分細緻的，學術態度是極其認真的，從而保障了本書的質量，並在當時產生了廣泛的影響。即使今天來看，在現有的《聖經》工具書中，本書的學術質量仍然是一流的；以至在保有本書的一些研究單位和研究人員，依然將本書視為可靠的、重要的參考書。這也是我社此次將本書影印出版、以饗讀者的肇因。

我們相信，本書的出版必將受到廣大讀者的歡迎。

一九九四年十月

序

溯自馬禮遜牧師宣教中國以來迄今已百餘年宣教地點已自近及遠宣教事業亦由簡而繁綜計此百餘年內我國人士對於基督教之觀念可別爲三大時期自馬君來華至中英議和爲國門錮閉心門錮閉之時期其時我國政府排外仇教不遺餘力偶有犯者罪且不赦自中英議和至拳匪肇禍爲國門開放心門錮閉之時期和局既成開口通商福音藉以傳入內地而人心輕視聖教如疇昔各省教案且層出不窮焉自庚子以迄於今爲國門開放心門開放之時期宣教各省入境無阻風氣漸開士大夫且喜與教中人士相往還共和既成虛心研經公然進教者爲數且不少焉回憶馬君宣教之時進退觸藩備受艱苦臨危之際僅存百年之後千人進教之希望使其得見今日之盛其愉快又何如者據最近之調查西人方面得寓華宣教師五千餘人輸入中國之捐款年得一千二百萬元華人方面得牧者七百餘人職員萬餘人慕道受洗受餐三項教徒五十餘萬人教務捐款年得六十五萬元學校醫院及其他種種慈善團體尙不在內雖非巨觀亦云盛矣我國人昔日蔑視異己排斥外人今則虛懷若谷自知不足卽其傾向基督教之心亦爲前此所未有我國前途之希望其在此乎至中國教會雖尙在幼稚時代在在需人扶持而近年以來自助自治自傳之思想亦能有繼長增高一發莫遏之勢前彊後蹙屢仆屢起將來發揚亦基於此矣當此國事更新之時正信徒服務之日故各教會均以布道爲教務之中心

聖

經

辭

典

點惟布道之依據端在聖經是研經又爲布道之中心點也昔某王入觀英女皇裴德麗雅嘗以英興之故爲問女皇手聖經而正告之曰吾英之興胥賴此書以擬中國何獨不然聖經亦稱上帝之言語言者思想之表見聖經者上帝之表見欲見天心舍聖經蓋莫由矣人雖能於仰觀俯察之間畧窺造化宰治之妙天之高也地之厚也星辰之遠也具見上帝之靈能四時行焉百物生焉循行不失其序足證上帝之聖智然不若聖經之表見上帝之心也是聖經與基督教一而二二而一者也顧聖經爲書六十餘卷假手四十餘人歷時千餘載其中關於猶太伊及巴比倫羅馬等古國之歷史文學地理習俗之處甚夥苟不詳事稽考定將咎謬百出加以聖教真理代有發明雖聖經爲書歷古不易而詮解註釋則視人知識之高下爲轉移近代文化昌明科理俱進詮解經義亦不得不因時制宜加以變通此廣學會所以有編譯聖經辭典之舉也泰西辭書爲數甚夥鴻篇鉅帙美不勝收茲取海氏簡本編譯華文竭三十餘人之力三年歲事譯筆清顯抉擇適宜雖曰簡編實亦中國教會空前之巨作向有華文辭書陳舊缺略不適今用此編之作極合時需將來紙貴洛陽不脛而走可斷言也惟書中講解經義派別不一神而明之存乎其人蓋研經之道各有心得既不得強人從己我行我是亦未便屈己從人人云亦云果能益以靈感之力切以禱告之誠則此書羽翼聖經之處正不在少行見研經之功與日俱進聖經之道相得益彰福音廣被聖化昌明亦將於是書卜之矣謹爲廣學會賀更爲中國教會賀

中華民國五年九月誠靜怡

緒言

本會鑒於華教研究基督教道。苦無書籍應用。雖相交西牧。藏書滿篋。每以不通西文爲憾。故自創設以來三十餘年。編譯種種書籍。皆所以補其缺也。况聖經重要。尤不可無參考之書。蓋有三種。卽串珠彙編。辭典。是也。串珠彙編。既各顯其功用。獨使辭典闕焉。烏乎可。泰西神學博士。研經工夫。夙夜匪懈。取科學之理。發聖經之奧。於是神學程度日進。而聖經辭書亦日多。取近世新著與五十年前舊著較。恆判若天淵。足見聖經之奧義無窮。而信徒之探求不容或已也。本會欲事遂譯。於西文辭書中。斟酌審慎。幾費躊躇。適英國海丁氏新出辭典大小兩種。兼有單論宗教倫理各名辭一書。實較向有著述爲最優。故本會特選譯之。間亦參證英美名著多種。以資補助。

本會編譯是書。推瑞思義季理斐兩博士爲主任。一任舊約。一任新約。故全書多出自二人之手。第因斯工浩大。有非一二人之力。於二三年之間。所能畢其事者。故特函請各省著名教士。分類譯述。蒙贊襄者三十餘人。於是預立定章。俾襄譯者有所遵循。而歸一律。惟遙譯方法。不似遙譯聖經之有所拘滯。故原書本有而刪除者有之。原書未有而增補者亦有之。例如原書中希伯來希臘文字等篇。行於西國。則裨益良多。而行於中國。因神學程度不齊之故。則無甚裨益。故本書棄置不譯。較爲允當也。

近百年來。西國神學家。分新舊兩派。其論新約。尙無大區別。獨於舊約。則議論迥殊。如論其內容與來歷。莫不背馳。卽對於摩西五經。一謂出自摩西一人之手。一謂乃由他人本古書卷所編。古書卷分 E T 等數種。六詳見本書然於舊約之道。獨一之神。則同一信服。同一敬仰耳。本書原著者。兩派俱有其人。卽編譯者。亦不免有此兩派。是以主任者。特先通告編譯辦法。固不必拘守原意。亦不可固執己見。第恐讀者對

聖

經

辭

典

於本書舊約各篇。其中言論。多有前所未聞。致生疑念。要知著書之人。主義雖有不同。熱心則皆一致。窮畢生之力。研聖經之理。用心良苦。志亦堪嘉。乃欲堅教徒信心。培教徒德行。益使聖經義理活潑。古今適宜。並非有所反對於聖經也。西國教會。對於聖經。既有斯討論。本會以職志所關。不容不轉告華教會。惟望讀者。須用簡人之祈禱。賴聖靈之啟迪。求上帝之指示。感我之靈。見道於真。則庶乎得矣。

本書襄譯之人。多係名牧。以宗派言之。則長老會十人。美以美會八人。聖公會七人。公理會浸禮會各四人。公誼會一人。惟述文人數過多。調查不易。致未能一一列名表內。本會殊覺歉然。既承大眾熱心贊襄。同力合作。本會用是深為致謝。尙有著名教牧數人。應許擔任。中因變故。或則受病。或則返國。不果實行。者致遺漏其姓氏。亦不幸事也。又駐漢口西牧雷振華。特備一聖經章節目錄。獨力創辦。不辭勞瘁。本會尤深致謝焉。

本會編譯是書之先。特行通告。頗承各教會歡迎。輸金贊助。冀早成功。有季理斐博士。特致坎那大某教會一函。經該會牧師。宣佈會衆內有女信徒一人。為紀念其妹氏哈格雷。慨捐千金。為斯事助。故是書預約。取價甚廉。實此款接濟之力也。因列哈格雷女士遺像於書內。以示紀念。是書去歲預約。數竟達四千餘部之多。推其原因。蓋有三焉。中國教會知是書之不可缺。一也。中國信徒人數已大倍於前。二也。中國教會以聖經為最樂研究之書。三也。有此三因。則是書必暢銷於中土。理勢然也。

本會編譯是書。以助人研經為目的。苟能灌輸真識。播揚正道。於中華教會。則是吾人之目的已達。亦即吾人蒙受最喜樂之賞資也。自歐戰事起。九戰事起於一四年秋影響於教會事業者不少。獨是書進行。一往無阻。今日既得安抵成功。吾人能不深謝三一上帝佑助之恩哉。

注意。請觀本書凡例。則閱讀手續。自可明瞭。

凡例

一 中國教會研究聖經。素乏辭典一書。深爲缺憾。卽前有是類之書。因屬西國五十年前舊著。今已難適用。是書係英國海丁氏原著。爲近世最新最優之辭書。已風行歐美。本會茲特譯爲華文。以餉中土人士。

一 本書論題。以聖經中名辭爲範圍。或考其事蹟。或溯其來源。或證其事實。或申其理由。務使讀者。得其奧義。明其正解。故顏曰聖經辭典。

一 本書體例。與中國辭書略有不同。故或簡單說明。亦或長篇申論。非如中國辭書多取簡單體例者也。

一 凡聖經中關乎地理。天文。風俗。宗教。種種名辭。本書搜羅務求宏富。講解務求詳明。雖不敢稱萬備。而亦撮其大要云。

一 自來西書譯爲華文。每形拘滯。甚難活潑。本書則力掃此弊。審情度勢。選擇精當。凡譯出者。均係極有利益極有關係之問題。

一 書中有原書未載之題。係譯者所著述。特因關係中國現勢。最爲緊要。故一併列入。以應時勢。例如拜祀祖先。教會自立自養等題。是也。

一 世界各教。明達之士。皆欲洞悉其概要。本書特將佛。回。道。各教。均獨立一題。以專論之。雖引證參考。或有脫誤之處。然亦可藉爲考查之導線。並與基督教比較之準則。

一 本書無論譯著各題。立論皆根據聖經。不敢憑空杜撰也。

一 書中文理。特取淺顯。期於人人易讀。惟全書文理。非出自一人之手。難免有不一律之處。閱者諒之。書中理論。有易於了解者。亦有難於會通者。蓋神學奧妙無窮。非研究有素。實難窺其底蘊。幸讀者勿因難而忽諸。

一 聖經名辭。其有未經本書載論者。讀者可卽本書與之相類似或相關係之題。檢閱參觀之。不難尋其義而得其解也。

一 本書功用。原在參考。助人研經。並非作宣道講經之成文。深望主講席者。須先自備題旨。然後參考本書。則所受裨益。當非淺鮮。否則朗誦本書一篇。是猶食而不化。絕少補養之功也。幸讀者戒之。本書記聖經卷名。俱以芳泰瑞牧師經文彙編之聖經簡用書目爲本。例如創世紀記以創字。馬太福音記以太字。觀表自可知也。

一 本書引用經文。俱本聖經文理和合版。雖與他版聖經。言辭有不同。而旨意則一。讀者當詳審之。凡舊約人名地名。聖經各版。譯音不同。本書每於題下。加又譯等字樣。然仍恐不能一律。務望閱者

聖 經 辭 典

凡 例

閱者幸賜指教。

聖經簡用卷名

聖

經

辭

典

[illegible]

聖經簡用卷名

聖經辭典

聖經備用卷名



聖 經 辭 典

編譯人名表

姓 名	籍 貫	宗 派	入 華 年 代	現 住 地 址	職 業
林輔華	美 國	循 道 會	一八九五年	武 昌	曾譯聖書於北京有英文著作多種
白	美 國	北長老會	一八九四年	廣 州	現為神學教員
白向義	英 國	浸 禮 會	一八九二年	青 州	前充廣文大學教員現為神道學校教員
甘 淋	英 國	聖 道 堂	一八七八年	天 津	有博士學位現為神學教員
方偉廉	美 國	北長老會	一八八五年	濰 縣	任牧師職曾代理廣文大學校長
雷振華	英 國	循 道 會	一八九五年	漢 口	現充聖書會書記
高葆真	英 國	循 道 會	一八八五年	漢 口	廣學會譯員前任大同報主撰
芳泰瑞	美 國	北長老會	一八九三年	北 京	現為神學教員
傅多瑪	哀耳蘭	長 老 會	一八八五年	奉 天	有博士學位現為神學教員
高厚德	美 國	公 理 會	一八九九年	通 州	現充協和學校教員

編譯人名表

聖 經 辭 典

編譯人名表

狄益華	郭斐蔚	厚巴德	何樂益	英雅各	翟雅各	瑞思培	馬	梅益盛	狄文氏	宓治文	咸顯理
英 國	美 國	美 國	美 國	蘇 蘭	美 國	坎 那 大	英 國	英 國	美 國	英 國	英 國
循道會	聖公會	美以美會	公理會	長老會	聖公會	長老會	安立甘會	公誼會	長老會	倫敦會	長老會
一八九三年	一八八一年	一八八二年	一九〇一年	一八九〇年	一八七六年	一九〇九年	一八八一年	一八九二年	一八七九年	一八七一年	一九〇四年
武 昌	上 海	北 京	福 州	奉 天	武 昌	衛 輝	福 州	上 海	北 京	北 京	廈 門
現為神學教員	任主教職兼神學管理	有博士學位現為神學教員	現為神學教員	現為神學教員	有博士學位現任文華大學校長	現為神學教員		前駐四川今任廣學會譯員	譯書多種兼襄助女校事	現為神學教員	現為神學教員

聖 經 辭 典

編譯人名表

潘慎文	美國	監理會	一八七五年	上海	有博士學位現任廣學會譯員兼興華報主撰
卜舫濟	美國	聖公會	一八八六年	上海	聖約翰大學校長受有博士學位
饒永康	英國	循道會	一九〇二年	武昌	任教員職
蘇道味	英國	浸禮會	一八八一年	北京	曾充袁項城家庭教員
師雅各	美國	浸禮會	一八九五年	廣州	印書局譯員
司徒雷登	美國	南長老會	一九〇四年	南京	金陵神學教員
朱友漁	上海	聖公會	現年三十歲	上海	留學美國畢業叩倫布大學現任聖約翰大學教授兼傳道職
章 鉅	香山			武昌	現任文華大學教授職
嚴家麟	鄂城	聖公會		武昌	現任文華大學校聖誕堂會史職
和約瑟	美國	公理會	一八七二年	邵武	
魏馥蘭	美國	浸禮會	一九〇一年	上海	滬江大學校長
勵德厚	美國	長老會	一九〇二年	波事	任中學校長